

PROGETTO SCIENTIFICO

Sonia Maura Barillari (Università di Genova)
Federico Guariglia (Università di Genova)
Nicolò Premi (Università Cattolica del Sacro Cuore)

ORGANIZZAZIONE

Sonia Maura Barillari, Federico Guariglia,
Matteo Parodi, Nicolò Premi

email:

maurasonia.barillari@unige.it

federico.guariglia@edu.unige.it

matteoparodi62@gmail.com

nicolo.premi@unicatt.it

Tel.: +39 3470125417

UNIVERSITÉ
**FRANCO
ITALIENNE**

UNIVERSITÀ
**ITALO
FRANCESE**



**Università
di Genova**



sifr

Società Italiana
di Filologia
Romanza



sifr

Società Italiana
di Filologia
Romanza

Scuola

Università degli Studi di Genova
Palazzo dell'Università
Via Balbi 5 – 16126, Genova
Aula Pellitteri (IV piano)



**Filologia e
medicina II**
*Curare i testi della
medicina medievale*
Genova, 16-17 dic. 2025

Martedì 16 dicembre
Aula Pellitteri (via Balbi 5)

14h30

Indirizzo di saluto **Sonia Maura Barillari** (Università di Genova)
Introduzione **Mariano Martini** (Università di Genova)

1^a sessione
FILOLOGIA E FARMACOPEA

Presiede **Elena Artale** (CNR - OVI)

– **Sonia M. Barillari** (Università di Genova)
Interpolazioni e glosse del ms. III F. 19 della Biblioteca Universitaria di Wrocław
– **Martina Di Febo** (Università di Macerata)
Alessandro medico e astrologo: il trattato Virtutes septem herbarum
– **Iolanda Ventura** (Università di Bologna)
Un'edizione "impossibile": il punto sulle redazioni ed i processi di riscrittura del Circa instans attribuito a "Platearius"

DISCUSSIONE

17h00

2^a sessione
**LASCITI E METAMORFOSI
DELLA MEDICINA MEDIEVALE**

Presiede **Chiara Concina** (Università di Verona)

– **Paolo Gresti** (Università Cattolica del Sacro Cuore)
«Spettabili dottor di medicina». Un breve componimento cinquecentesco contro i medici, semi-disperso e d'autore incerto

– **Marco Nava** (Università di Zurigo)
Verso un'anatomia visuale: aspetti della ricezione umanistica di Galeno

– **Amal Brihi** (Università di Genova - Université Paris-Est Créteil)
Un manoscritto medico moderno in arabo: prime approssimazioni

DISCUSSIONE

20h00 Cena

Mercoledì 17 dicembre
Aula Pellitteri (via Balbi 5)

9h00

3^a sessione
FILOLOGIA E CHIRURGIA

Presiede **Sonia M. Barillari** (Università di Genova)

– **Roman Sosnowski** (Università Jagellonica - Accademia della Crusca)
Volgarizzare la medicina: problemi filologici e linguistici nei manoscritti italiani della Chirurgia parva di Lanfranco da Milano

– **Chiara Benati** (Università di Genova) e **Marialuisa Caparrini** (Università di Ferrara)
Le versioni germaniche (tedesco protomoderno e inglese medio) della Chirurgia magna di Lanfranco da Milano: il problema della fonte latina
– **Nicolò Premi** (Università Cattolica del Sacro Cuore)
Prime osservazioni sul volgarizzamento italiano della Chirurgia di Teodorico Borgognoni

DISCUSSIONE

PAUSA

11h15

4^a sessione
**VOLGARIZZARE E TRADURRE
LA MEDICINA MEDIEVALE**

Presiede **Iolanda Ventura** (Università di Bologna)

– **Marcella Lacanale** (Università di Chieti-Pescara)
Practica Oculorum e Livre de Trocule: esempi di volgarizzamenti da una miscellanea medica del XV secolo
– **Vito Portagnuolo** (Scuola Normale Superiore)
I volgarizzamenti italiani del Régime du corps di Aldobrandino da Siena: identificazione della versione R-III alla luce della nuova recensio
– **Elena Artale** (CNR - OVI) e **Giammarco Campetta** (Università di Chieti-Pescara)
Corpus ReMediA: un esempio di lessicografia comparata e prospettive di lemmatizzazione
– **Veronica Gobbato** (Università eCampus) e **Ilaria Zamuner** (Università di Chieti-Pescara)
Spunti filologici e linguistici nel ricettario dei mss. Ital. Quart. 62 di Cracovia e VIII.G.67 di Napoli

DISCUSSIONE

Conclusioni **Simone Turco** (Università di Genova)

Sarà possibile seguire lo svolgimento dei lavori attraverso la **piattaforma Teams**, contattando l'organizzazione. Il convegno ha valore di **Corso di aggiornamento per insegnanti** di ogni ordine e grado, essendo organizzato in collaborazione con SIFR-Scuola, agenzia formativa accreditata presso il MUR. Per gli insegnanti è prevista l'autorizzazione alla partecipazione in orario di servizio. Ai partecipanti verrà rilasciato regolare attestato di partecipazione.